### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一八年三月十八日下午一時半**

**March 18, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 練戴秀群姊妹  Mrs. Siew Kuan Lim |
| 講員  Speaker: | 盧義思博士  Dr. Luis Ruiz |
| 翻譯  Translator: | 彭李蓉姊妹  Mrs. Dolly Peng |
| 司琴  Pianist: | 李 澤 岳弟兄  Mr. Morgen Li |
| 司琴  Pianist: | 王馮韺韺姊妹  Mrs.Ying F.Wang |
| 司獻  Usher: | 林 富 明弟兄  Mr. Ming Lim |
| 司獻  Usher: | 謝定全弟兄  Mr. Ding Shieh |
| 清潔  Clean Up: | 陳耀根弟兄  Mr. Yiu Kan Chan |
| 清潔  Clean Up: | 凌秀菁姊妹  Mrs. Marian Chan |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | 宣召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | | | [#7](#唱詩1" \o "#7) | | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | |
| 4 | 祈　禱  Prayer | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | | | | | |
| 5 | 讀經  Scripture  Reading | | [詩篇133篇](#BIBLE2)  [Psalm 133](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | |
| 6 | 唱　詩  Hymn | | | [#511](#唱詩2) | | | | | | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 7 | [報　告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 8 | 獻　唱  Anthem | | | | | [#460](#唱詩3) | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | | | | | | | | |
| 9 | 證　道  Sermon | | | | | |  | | | 盧義思博士  **Dr. Luis Ruiz** | | | | | | | | | | | | | |
| [The Humble Walk](#BIBLE3)  [of Jesus Chris](#BIBLE3) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | | | | [#457](#唱詩4) | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | | | |
| 11 | 奉　獻  Offering | | | | | | | | | | 司獻  Usher | | | | | | | | | | | | |
| 12 | 奉獻禱告  Prayer | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | | | | |
| 13 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | | | | | | | | | |  | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 14 | 祝　福  Benediction | | | | | | | | | | | | | |  | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | |
| 15 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | | | | | | |  | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 16 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | | | | | | | | | | | |  | | | 司琴  Pianist |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 聚會前請將手機關機或是轉為振動，以避免影響聚會進行。 |
| 2.  今日崇拜後有聚餐，歡迎大家留步同享美好團契. |
| 3. 本周三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會，歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加 (弟兄姊妹若有代禱事項請聯絡黃牧師)。 |
| 4. 週五晚七時半於陳鼎瑜弟兄伉儷府上舉行青少年團契,歡迎青少年踴躍參加. |
| 5. 本週六晚七時半於王培仁弟兄伉儷府上舉行錫安團契,歡迎弟兄姊妹踴躍參加, 方便者請攜帶一菜分享. |
| 6. 多華谷生命於3月31日下午二點至六點在Lincoln Park PAL(10 Boonton Turnpike, Lincoln Park. NJ 07035) 舉行美東區嘉年華籌款活動以建多功能餐廳大樓, 詳情請閱佈告欄. |
| 7. 上主日中文崇拜奉獻: $ 699.00..英文崇拜奉獻: $781.00.  週一餐館查經聚會奉獻:$370.00. |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. Before the Service begins, please turn your cell phones to vibrate/silent or off to avoid disturbing the proceedings. |
| 2. We welcome everyone to stay for Potluck lumch after service. |
| 3. On Wednesday night at 8:00 PM, there will be a Bible Study and prayer at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 4. On Friday at 7:30PM there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Ding Chan’s house. |
| 5. On Saturday at 7:30 PM, we will have Zion Fellowship at Mr. & Mrs. Pei Ren Wang’s house, please bring a dish to the potluck dinner. |
| 6. There will be a CEMC East Coast Carnival Palooza Fundraise on Mar.31 from 2pm-6pm at the Lincoln Park PAL, $20 admission per person includes unlimited games, one meal, drinks, and tickets for prizes/raffles. |
| 7. Last week’s offering: Chinese service: $ 699.00.English service: $781.00.  Monday Bible Study offering: $ 370.00.  English service offering : $ 31.00.  Monday Bible Study offering : $ 415.00. |

**[BACK](#報告事項B)**

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker;** | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care.** | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#07 祢的信實廣大** |
| **Great is Thy faithfulness** |
| **==== 1/3 ====** |
| 祢的信實廣大，我 神我天父， |
| “Great is Thy faithfulness,” O God my Father, |
| 全無轉動影兒，藏在祢心； |
| There is no shadow of turning with Thee; |
| 祢不改變，祢慈愛永不轉移， |
| Thou changest not, Thy compassions, they fail not |
| 無始無終的 神施恩不盡。 |
| As Thou hast been Thou forever wilt be. |
| 祢的信實廣大，祢的信實廣大， |
| “Great is Thy faithfulness!” “Great is Thy faithfulness!” |
| 每早晨賜下新豐富恩惠； |
| Morning by morning new mercies I see; |
| 我一切需要祢手豐富預備， |
| All I have needed Thy hand hath provided— |
| 祢的信實廣大，顯在我身！ |
| “Great is Thy faithfulness,” Lord, unto me! |
| **==== 2/3 ====** |
| 春夏秋冬四季，有栽種收成， |
| Summer and winter, and springtime and harvest, |
| 日月星辰時刻，循轉不止； |
| Sun, moon and stars in their courses above, |
| 宇宙萬物，都為造物主見證， |
| Join with all nature in manifold witness |
| 述說天父莫大信實仁慈。 |
| To Thy great faithfulness, mercy and love. |
| 祢的信實廣大，祢的信實廣大， |
| “Great is Thy faithfulness!” “Great is Thy faithfulness!” |
| 每早晨賜下新豐富恩惠； |
| Morning by morning new mercies I see; |
| 我一切需要祢手豐富預備， |
| All I have needed Thy hand hath provided— |
| 祢的信實廣大，顯在我身！ |
| “Great is Thy faithfulness,” Lord, unto |
| **==== 3/3 ====** |
| 祢赦免我罪愆，賜我永平安， |
| Pardon for sin and a peace that endureth, |
| 祢的榮光親自，安慰導引； |
| Thine own dear presence to cheer and to guide; |
| 日日加力，更賜我光明盼望， |
| Strength for today and bright hope for tomorrow, |
| 祢所賜的恩愛永無止盡！ |
| Blessings all mine, with ten thousand beside! |
| 祢的信實廣大，祢的信實廣大， |
| “Great is Thy faithfulness!” “Great is Thy faithfulness!” |
| 每早晨賜下新豐富恩惠； |
| Morning by morning new mercies I see; |
| 我一切需要祢手豐富預備， |
| All I have needed Thy hand hath provided— |
| 祢的信實廣大，顯在我身！ |
| “Great is Thy faithfulness,” Lord, unto me! |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇133 (Psalm 133)** | |
| 130:1 How good and pleasant it is when brothers live together in unity! | 130:1〔大衛上行之詩。〕看哪、弟兄和睦同居、是何等的善、何等的美。 |
| 130:2 It is like precious oil poured on the head, running down on the beard, running down on Aaron's beard, down upon the collar of his robes. | 130:2 這好比那貴重的油、澆在亞倫的頭上、流到鬍鬚．又流到他的衣襟． |
| 130:3 It is as if the dew of Hermon were falling on Mount Zion. For there the Lord bestows his blessing, even life forevermore. | 130:3 又好比黑門的甘露、降在錫安山．因為在那裡有耶和華所命定的福、就是永遠的生命。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#511 按祂時候** |
| **In His Time** |
| **===== 1/4 =====** |
| 祂做事，有定時， |
| In His time, In His Time |
| 按祂時候能成就美好事， |
| He makes all things beautiful in His time. |
| 主，求祢每日指示， |
| Lord please show me every day |
| 教我明白祢心思， |
| As You're teaching me Your way |
| 我願遵行祢旨意， |
| That You do just what You say |
| 等候祢！ |
| In Your time. |
| **===== 2/4 =====** |
| 祢做事，有定時， |
| In Your time, In Your Time |
| 按祢時候能成就美好事， |
| You make all things beautiful in Your time. |
| 主，我獻身心給祢， |
| Lord my life to You I bring |
| 我口稱頌讚美祢， |
| May each song I have to sing |
| 我願令祢心滿意， |
| Be to you a lovely thing |
| 等候祢！ |
| In Your time. |

**[BACKD](#唱詩2B)**

|  |
| --- |
| **#460 藉我賜恩福** |
| Make Me a Blessing |
| **===== 1/3 =====** |
| 在塵世生命崎嶇道路中， |
| Out in the highways and byways of life, |
| 多少人困倦悲傷； |
| many are weary and sad; |
| 黑暗滿佈快把真光照亮， |
| Carry the sunshine where darkness is rife |
| 使憂傷者變歡暢。 |
| making the sorrowing glad. |
| 藉我賜恩福，藉我賜恩福， |
| Make me a blessing,Make me a blessing, |
| 藉我生命榮耀主名； |
| Out of my life May Jesus shine; |
| 藉我賜恩福，救主，聽我求， |
| Make me a blessing, O savior, I pray, |
| 藉我賜恩福，使他人得救。 |
| Make me a blessing to someone today. |
| **===== 2/3 =====** |
| 述說耶穌基督慈愛故事， |
| Tell the sweet story of Christ and His love; |
| 述說他赦罪大能； |
| Tell of His pow'r to forgive; |
| 別人信主要藉你去見證， |
| Others will trust Him if only you prove |
| 生活時刻像明燈。 |
| true ev'ry moment you live. |
| 藉我賜恩福，藉我賜恩福， |
| Make me a blessing,Make me a blessing, |
| 藉我生命榮耀主名； |
| Out of my life May Jesus shine; |
| 藉我賜恩福，救主，聽我求， |
| Make me a blessing, O savior, I pray, |
| 藉我賜恩福，使他人得救。 |
| Make me a blessing to someone today. |
| **===== 3/3 =====** |
| 白白得來故要白白施與， |
| Give as 'twas given to you in your need; |
| 愛人要像主愛你； |
| Love as the Master loved you; |
| 對軟弱者務要盡力攙扶， |
| Be to the helpless a helper indeed; |
| 忠於主始終如一。 |
| Unto your mission be true. |
| 藉我賜恩福，藉我賜恩福， |
| Make me a blessing,Make me a blessing, |
| 藉我生命榮耀主名； |
| Out of my life May Jesus shine; |
| 藉我賜恩福，救主，聽我求， |
| Make me a blessing, O savior, I pray, |
| 藉我賜恩福，使他人得救 |
| Make me a blessing to someone today. |

**[BACKE](#唱詩3B)**

|  |  |
| --- | --- |
|  | |
| 2 Thessalonians (帖撒羅尼迦後書) 3:4 | |
| And we have confidence in the Lord touching you, that ye both do and will do the things which we command you. | 我們靠主深信你們現在是遵行我們所吩咐的、後來也必要遵行。 |
| 1 John (約翰一書) 2:6 | |
| He that saith he abideth in him ought himself also so to walk, even as he walked. | 人若說他住在主裡面、就該自己照主所行的去行 |
| John (約翰福音)8:28-29 | |
| 8:28 Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am he, and that I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things. | 8:28 所以耶穌說、你們舉起人子以後、必知道我是基督、並且知道我沒有一件事、是憑著自己作的．我說這些話、乃是照著父所教訓我的。 |
| 8:29 And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him. | 8:29 那差我來的、是與我同在．他沒有撇下我獨自在這裡、因為我常作他所喜悅的事。 |
| John (約翰福音)6:38 | |
| For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me. | 因為我從天上降下來、不是要按自己的意思行、乃是要按那差我來者的意思行。 |
| John (約翰福音) 8:50 | |
| And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth. | 我不求自己的榮耀．有一位為我求榮耀定是非的。 |
| John (約翰福音)17:1-4 | |
| 17:1 hese words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said,Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee: | 17:1 保羅和西拉、經過暗妃波里、亞波羅尼亞、來到帖撒羅尼迦、在那裡有猶太人的會堂。 |
| 17:2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him. | 17:2 保羅照他素常的規矩進去、一連三個安息日、本著聖經與他們辯論、 |
| 17:3As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him. | 17:3 講解陳明基督必須受害、從死裡復活．又說、我所傳與你們的這位耶穌、就是基督。 |
| 17:4I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do. | 17:4 他們中間有些人聽了勸、就附從保羅和西拉．並有許多虔敬的希利尼人、尊貴的婦女也不少。 |
| Zechariah (撒迦利亞書) 9 :9 | |
| Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem: behold, thy King cometh unto thee: he is just, and having salvation; lowly, and riding upon an ass, and upon a colt the foal of an ass. | 錫安的民哪、應當大大喜樂．耶路撒冷的民哪、應當歡呼．看哪、你的王來到你這裡．他是公義的、並且施行拯救、謙謙和和的騎著驢、就是騎著驢的駒子。 |
| Matthew (馬太福音)11:29 | |
| Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest unto your souls. | 我心裡柔和謙卑、你們當負我的軛、學我的樣式、這樣、你們心裡就必得享安息。 |
| 2 Corinthians (哥林多後書)10:1 | |
| Now I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ, who in presence am base among you, but being absent am bold toward you: | 我保羅、就是與你們見面的時候是謙卑的、不在你們那裡的時候向你們是勇敢的、如今親自藉著基督的溫柔和平、勸你們。 |
| Luke (路加福音) 22:27 | |
| For whether is greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? is not he that sitteth at meat? but I am among\* you as he that serveth. | 是誰為大、是坐席的呢、是服事人的呢．不是坐席的大麼．然而我在你們中間、如同服事人的。 |
| Mark (馬可福音) 10: 45 | |
| For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many. | 因為人子來、並不是要受人的服事、乃是要服事人、並且要捨命、作多人的贖價。 |
| Matthew **(馬太福音)** 20:28 | |
| **Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many** | **正如人子來、不是要受人的服事、乃是要服事人．並且要捨命、作多人的贖價。** |
| John (約翰福音)13:15 | |
| For I have given you an example, that ye should do as I have done to you. | 我給你們作了榜樣、叫你們照著我向你們所作的去作。 |
| Matthew (馬太福音)16:24-25 | |
| Then said Jesus unto his disciples, If any will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. | 於是耶穌對門徒說、若有人要跟從我、就當捨己、背起他的十字架、來跟從我。 |
| For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it. | 因為凡要救自己生命的、〔生命或作靈魂下同〕必喪掉生命．凡為我喪掉生命的、必得著生命。 |

**[BACKG](#BIBLE3B)**

|  |
| --- |
| **#457 我今永遠屬祢** |
| **#457 Now I Belong to Jesus** |
| **===== 1/3 =====** |
| 耶穌我主爱我永不止息， |
| Jesus, my Lord will love me forever, |
| 無權勢能叫我與主分離， |
| From Him no pow'r of evil can sever, |
| 祂救贖我捨命於十架， |
| He gave His life to ransom my soul; |
| 我今永遠屬祂； |
| Now I belong to Him; |
| 我今屬於主耶穌， |
| Now I belong to Jesus, |
| 主耶穌屬於我， |
| Jesus belongs to me, |
| 並非暫時舆祂相連， |
| Not for the years of time alone, |
| 乃是直到永遠。 |
| But for eternity. |
| **===== 2/3 =====** |
| 從前我在罪中迷醉浮沉， |
| Once I was lost in sin's degradation, |
| 耶穌降世給我帶來救恩， |
| Jesus came down to bring me salvation, |
| 不再有羞恥憂傷懼怕， |
| Lifted me up from sorrow and shame, |
| 我今永遠屬祂； |
| Now I belong to Him; |
| 我今屬於主耶穌， |
| Now I belong to Jesus, |
| 主耶穌屬於我， |
| Jesus belongs to me, |
| 並非暫時舆祂相連， |
| Not for the years of time alone, |
| 乃是直到永遠。 |
| But for eternity. |
| **===== 3/3 =====** |
| 我心快樂因我已得拯救， |
| Joy floods my soul for Jesus has saved me, |
| 前為罪奴今主赐我自由， |
| Freed me from sin that long had enslaved me |
| 為救贖我祂寶血流下， |
| His precious blood, He came to redeem, |
| 我今永遠屬祂； |
| Now I belong to Him; |
| 我今屬於主耶穌， |
| Now I belong to Jesus, |
| 主耶穌屬於我， |
| Jesus belongs to me, |
| 並非暫時舆祂相連， |
| Not for the years of time alone, |
| 乃是直到永遠。 |
| But for eternity. |

**[BACKF](#唱詩4B)**

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

[**BACK**](#唱詩5B)